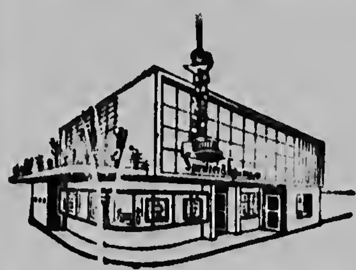


ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 DIAVIERNE 28 SEPTEMBER 1962 No. 4451

Inundacionnan calamitante ta menaza ciudad di Barcelona

BARCELONA, 28 sept. — Segun ultima noticianan e catastrofe na Espanja a costa bida di 323 hende. Tin 600 persona perdi ainda mientras cu tin te awor aqui 67 herido. Sigur nuebe ciudad rand di Barcelona a worde azota door di awa. Yobidanan fuerte ta causa di e catastrofe. Famia completo a muri den awa. Hapi cas no por a risisti e vialencia di e awa. Den e ciudad di Panja Tarrasa e awa a alconza un altura di dos meter y mei. E riunan cu a desborda tabata lastra morto, palu y tur clase di restu hiba laman.

Fabricanan destrui

E burgemeester di Sabadell a bisa cu den su ciudad 36 fabrica ta destrui.

Diarazon anochi atrobe tabatin tempestad y yobidanan fuerte den e territorio.

Door di inundacionnan nobo den barrionan na rand di Barcelona mas di 1500 hende mester a hui. Na Tarrassa, un di e ciudadnan cu a sufri mas tantu, awa a bini diamars anochi onverwacht for di seru y a lastra un serie di casnan chiqui bai cune.

Un mucha di shete anya y un pareha entre 30 y 40 anja mester a bandona nan cas riba un vlot di plastic.

Tabata parce cu pa tanten nan tabata for di peliger, pero ora cu e mucha a bai trata na hisa un cacho riba e vlot, e vlot a bolter y nan tur a hoga.

Na e santana di Rubi na noordwest di Barcelona centenares di hendenan tabata busca nan famianan entre e cadavernan cu tabatin aymap.

Luganan cu a sufri mas

E lugarnan cu a sufri mas bao dje inundacion ta Terrassa, mientras 448 ta herida. Na Rubi tin 87 morto, y 22 tin herida. Na Sabadell a muri 30 persona, na Papilo 30, na Montada 18 y na Molino del Rey 16 persona. Tambe na Barcelona tin cincu morto.

Tin 341 victima mortal

Segun e agencia Spanyo di noticia „Cifra" e cantidad di mortonan den e territorio cu e worde inunda ultimo dianan door yobidanan fuerte ta actualmente 341, mientras cu 464 persona a perde i 536 ta herida.

MINISTER R. J. ISA INFORMATEUR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTD, 28 sept. — Sr. R. J. Isa, ministro di Husticia di e actual kabinet demisionario a ricibi di Gobernador di Antillianan Neerlandes Mr. N. Debrot e suplica pa funciona como informateur pa formacion di un kabinet riba un base mas amplio posible.

Ministro Isa a acepta e suplica aki.

IRAN Y E.E.G.

TEHERAN, 28 sept. — Ayera e minister di Comercio di Iran, Jahanshahi a sali pa Brussel, caminda e lo delibera tocante relacionnan entre E.E.G. y Iran.

Probablemente e deliberacionnan lo trata dje danjo cu e limitacionnan di exportacion pa paisnan di E.E.G. ta causa Iran.

EXPERTONAN NA CONCILIO EUCUMENICO

CIUDAD DEL VATICANO, 28 sept. —Ayera nan a publica un lista di 195 experto cu Papa Johannes a nombra p'e venidero concilio general na Vaticano. Den un memorandum cu ta companja e lista aki nan a bisa, cu ta trata akinan di specialistanan den theologia, drecho, sosiologia, apostolado, latino, y historia. E expertonan menciona aki lo por participa na e asamblea general dje concilio caminda nan por bisa algu solamente ora nan hacinan pregunta.

Riba invitacion di presidentnan dje comisionnan dje concilio nan por sigui coopera cu miembronan dje comision pa stipulacion y cambionan di teksto y preparacion di rapportnan.

ENTREVISTA CU KROLL

MUENCHEN, 28 sept. — E ex-embahador Aleman na Moscou, dr. Hans Kroll no ta kere cu prome cu november lo tin un desarollo dramatico na Berlin. El a bisa e hefe redactor dr. Gerhard Frey, di e corant „Deutsche Soldatenzeitung und nationalzeitung", cu ta sali na Alemania, cu den conversacionnan cu Chroesjef el a saca afor cu esey ta punto di bista di Chroesjef.

Pero Chroesjef mes no sa kiko lo por pasa despues di november. Pero si nan lo mester tene cuenta despues di november cu serramentu di un apart tratado di paz entre Union Sovietica y e Republica Democratico Aleman, pero esaki lo dura tambe mas di un anja. Tur e cosnan aki ta depende dje desarollo general dje asuntunan.



Segun cu nos ta informa, Sr. Theodor Farro a slaag na Hulanda pa su examen di hoofdakte. El a studia na Roermond y ta ex-alumno di St. Dominicus College.

WANDELMARS NUTRICIA DIARAZON

ORANJESTAD, 28 sept. — Diarazon awor lo ser organiza un wandelmars pa muchanan di scool, cu lo ta bao di auspicio di De Nederlandse Melkfabriek Nutricia.

Pa 2'or di tramerdia hopi cien mucha di lagere school lo reuni y start na Wilhelmina Stadion na Aruba pa un wandelmars over di ocho kilometer. Ta spera nan back pa 4.30. Tin chens di gana tres beker di Nutricia pa e grupo di mas disciplina, di mas presentable bisti y e grupo di mas sportief. Despues e muchanan lo hanja treat di chocolademelk, banderitanan di Nutricia y pechinan mescos.

Manera productornan di lechi na Hulanda a trata via di M-Brigade-actie na haci bebementu di lechi popular, asina tambe Nutricia ta trata na e manera ei di stimula uso di su productonan di lechi.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ARUBA JRS. vs. R.C.A.

(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Zuster Martinus a regresa Aruba despues di su educacion na Jamaica

ORANJESTAD, 28 sept. — Zuster E. D. Martinus, quende na augustus '61 gracias pa medio di un cooperacion financiera entre BC di Aruba y Wereld Gezondheids Organisatie a bai Jamaica, afin di goza aya di educacion di sanidad publica (public health nurse), a regresa trobe riba Aruba.

Como prome verpleegster di districto lo e dispone su mes na servicio di sanidad publica na Aruba. E intencion ta pa larga cincu soeur mas bai goza di un semehante curso, di moda cu lo tin un „public health nurse" pa cada districto. Un di nan lo hanja direccion riba e tarea di cuido di salud aqui.

Srta. Martinus a regresa Aruba na anja 1960, despues cu riba su mes cuenta el a goza di un educacion di cuater anja na hospital di Zwolle. E tempo ei e tabatin caba su diploma di verpleegster y e ooievaar (kraamtekening). Despues di a traha un anja largu na Aruba cerca servicio di Sanidad na seccion di t.b., el a hanja e chens pa e bai goza di un educacion na West Indies School of Public Health na Jamaica. Esaqui tabata posible, gracias pa e Organizacion Mundial di Sanidad cu a ofrece tur sobra gastunan, basta cu BC tuma riba dje na sigui paga su sueldo. BC a obliga su mes door di oferta di W.G.O. pa tuma e verpleegster en kestion despues di completacion di su educacion como „public health nurse" na Aruba; e soeur previlegia di su banda mester a priminti BC cu despues di su estudio na Jamaica di sirbi gobierno tres anja largu.

Zuster Martinus a bandona Aruba na Augustus 1961 bai Jamaica, na unda primeramente el a hanja un curso introductor. E cursonan semanal a dura di 11 di september 1961 te 13 di juli 1962.

E educacion tabata contene entre otro instruccion den cuido di baby, informacionnan pa venidero mamanan, instruccion preventiva over di un numero di enfermedadnan di infeccion, schoolhigiene, criminalidad infantil, problemanan di adopcion y hopi otro proyecto mas.

E klas na unda Zuster Martinus tabata pertencce tabata contene 19 discipulo foi diferente territorio di Caribe, Brits Honduras, St. Kitts, St. Vincent, Barbados, Aruba, Curacao (Zuster Sofia Brunings) y Jamaica.

Despues dje educacion na Jamaica Zusternan Martinus y Bruning a sigui ainda un curso mas den Nursing Administration and Supervision na St. Kitts.

Segun dokter O. A. Bijl, dokter di Servicio di Sanidad a declara, cu e actividadnan di districtsverpleegsters manera Zuster Martinus ta principalmente riba terreno preventiva. Ya Zuster Martinus a ser intercala den un investigacion na diferente infeccionnan di tripa cu ta presenta awor na Aruba.

Tarea di Zuster Martinus ta pa duna informacionnan over dje metodonan pa evita semehante enfermedadnan, esta den famianan na unda via dokter di cas tin senjala infeccion contagioso di tripa.

E intencion ta pa na su debido tiempo organiza oficinanan di consulta pa e problemanan aqui cu ta depende di sanidad publica y establece nan na buitendistrictnan.

Trabao di gobierno den e oficinanan aqui mester tuma luga den cooperacion estrecha cu organizacionnan cu ya ta trahando caba riba e terreno aqui. Ora cu construccion di oficina di sanidad publica bini cla, Zuster Martinus lo hanja su propio oficina aqui.

Ainda no ta conoci ta qui dia e otro 5 soeurnan arubano lo hanja nan educacion di „public health nurse".

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

ALGUN DJE PRINCIPAL PREMIONAN DI LOTERIA DI GOBIERNO

PROME PREMIO:

12430	f 30.000,—
12429	f 500,—
12431	f 500,—

SEGUNDO PREMIO:

24876	f 10.000,—
24875	f 400,—
24877	f 400,—

TERCER PREMIO:

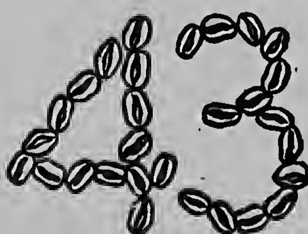
2443	f 5.000,—
2442	f 100,—
2444	f 100,—

PREMIONAN DI f. 500,—

5409, 9345, 10721, 14407, 21621, 23672.

BON SUERTE!





The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

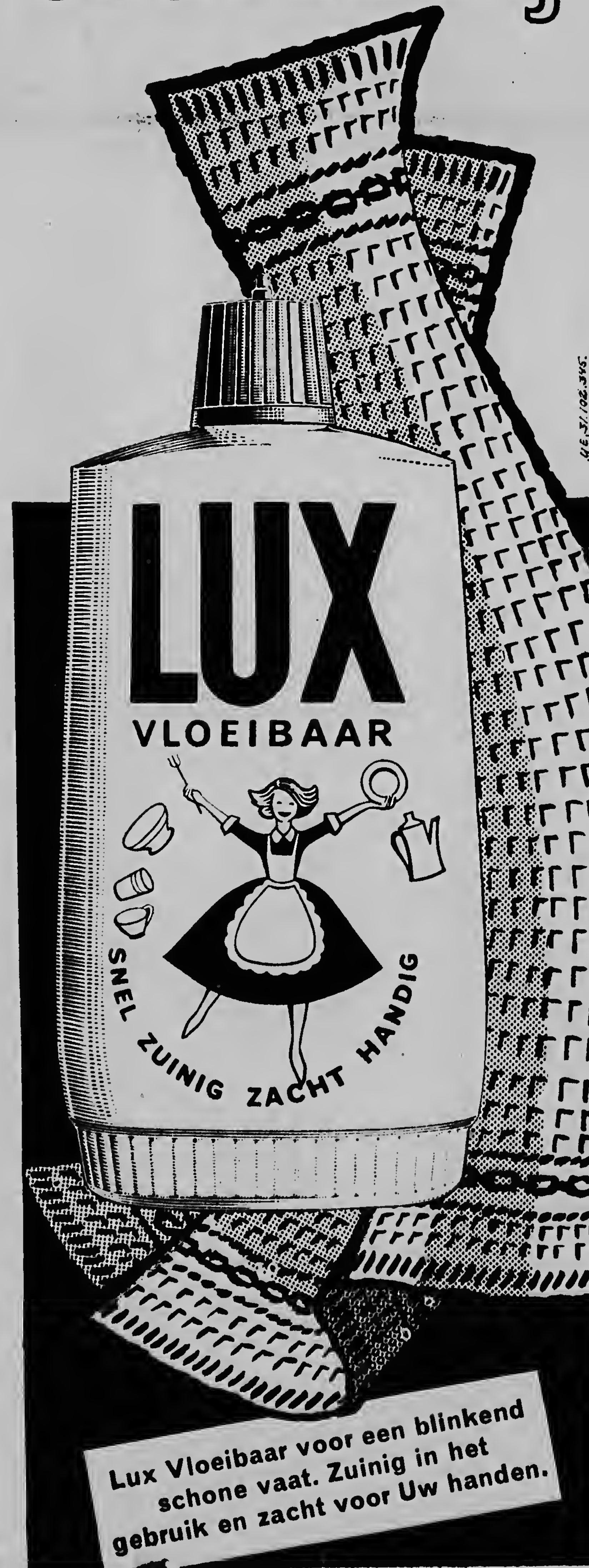
It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted ... to your taste



21







FLOATON FLUID!

● HYDROLASTIC SUSPENSION TA ELIMINA TUR SACUDIMENTO Y BATIMENTO ARIBA CUALKIER CAMINA

MORRIS 1100 ta e unico auto cu tin e suspension di „liquido". — disc-brakes dilanti — no tin mester di grease nada practicamente — masha economico na gasolin — y comfortable pa 5 persona.

HANDELMIJ KUSTERS ARUBA N.V. — Nassaustraat — tel. 1012 - 1417

GARANTIA DI 5 ANJA CHRYSLER CORP. TA DUNA PA MODELONAN '63

ORANJESTAD, 27 sept. — Recientemente nos a publica den un di nos articulonan tocante automobil e plan nobo di Chrysler Corp. cual pa su modelonan 1963 ta ofrece un garantia di cinco anja. Diferente comentario tabatin di varios competidornan tocante e plan aki cu segun nan lo costa Chrysler Corp. un capital enorme. Sinembargo dirigentenan di Chrysler Corp. ta declara cu e plan ta asina bon forma y cu pa medio di un control electronico („Electronic computer") ta sali masha economico.

Chrysler a anuncia su plan delante di su fecha stipula pa motibo cu e dirigentenan a pensa cu nan secret lo lek. E plan ta lo siguiente en general.

Un cliente cu por ehempel cumpra un Plymouth, Dodge, of Chrysler ta ricibi un buki di garantia, marca cu number di indentificacion die auto den tal forma cu un aparato electronica por controla esaki. Pa mantene proteccion di e garantia e cliente of donjo di e auto mester hiba su auto pa servicio na un dealer autoriza pa Chrysler Corp., probablemente mester bez na anja of cada 2.500 milla. E dealer aki ta manda e cupon back pa e fabrica. Despues, un aparato IBM lo controla e cupon pa ta sigur cu e cupon cu aan a ricibi ta original di tal auto.

Prome cu e dealer haci cualkier reparacion na e auto cu ta cai bao e garantia e ta check si e garantia ta valido. E systema ta asina bon manera cu esaki ta worde descubri facilmente y pronto. Cu e systema aki ademas Chrysler lo por transferi e garantia di e auto di un donjo pa otro ora cu esaki bende su auto. Tambe si un competidor cumpra un dje autonan aki door di trade in, e comprador di e auto segunda mana ta hanjele obliga di acudi serca un Chrysler dealer pa mira si e garantia di e auto ta valido. Esaki ta un dje motibonan tambe cu autonan segunda mano, lo mantene nan balor.

Ultimo biaha cu fabricantenan di auto a cambia nan reglamentonan di garantia tabata na 1960, ora cu Ford Motor Co. a introduci e sistema di ofrece garantia di 12 luna 12.000 milla. Te hasta Ford, cu ta propaga la cu nan autonan ta worde fabrica pa un garantia nobo, ta admiti cu nan gastonan a aumenta considerable.

Sinembargo e plan nobo di Chrysler, segun hopi expertonan di auto ta comenta, apenas lo aumenta e gastonan. Un dirigente di General Motors Corp. a bisa: „Si e dealer duna e auto e servicio como seis bez pa anja, of aunque sea cuater bez pa anja, manera Chrysler ta endica, e partinan fuerte construi den modelonan nobo lo dura mas di 100.000 milla.

Chrysler mes ta pensa cu nan garantia nobo di cinco anja ta un bon hit pa gana back e confianza di clientenan den compania. Dirigentenan di GM ta di acuerdo cu esaki ta un bon plan, y cu sin duda lo aumenta bende di modelonan 1963 di Plymouth Dodge y Chrysler.

THE BEST FOR BABIES



Contains 5 vitamins, 10 minerals

QUAKER OATS

OFICIALNAN ARGENTINO ARRESTA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Mas di 300 oficial di ehercito argentino, entre cual ocho general, ta bou di arresto despues di e crisis di siman pasa.

E noticia di arrestacion di general Solveyra, quende a entrega su retiro, a worde desmenti oficialmente. Den dianan di e crisis e tabata na lado di ehercito. Shete general di forsa aerea cu a viola disciplina a worde condena na cincu dia di arrest.

Den circulonan gubernamental nan ta bisa, cu un peticion masal di almirantenan pa nan haya nan pension, a worde rechaza. Parce cu solamente cuater lo bai cu pension.

DEPORTE FOOTBALL

COPENHAGUE, 28 sept. — E wega di football di ajera Dinamarca y Hulanda a termina den un victoria di 4 pa uno na fabor di Dinamarca. E wega aki a worde hunga den stadion na Copenhague.

Na halftime e score tabata dos nada. Na di 25 minuut e danes Ole Madsen a score e prome gol mientras Enoksen a score e segundo gol net un minuut despues dje prome.

Na di 32 minuut Prins a score un gol pa Hulanda.

RETIRO HONROSO PA GOBERNADOR PLATTEEL

DEN HAAG, 28 sept. — Pa decreto real nan a duna dr. J. Platteel cu fecha prome di october retiro honroso di su puesto di gobernador di Nieuw Guinea hulandes, gradiciendo pa e servicionan importante cu el a rendi bou di circumstancianan dificil den e trabao ey.

QUEHO DI RUSIA

MOSCU, 28 sept. — E segundo minister ruso di nabegacion, Savinov, a bisa na Radio Moscu, cu avionnan mericano ta stroba bapornan ruso bulando peligrosamente abao riba nan. Nan ta trata na stroba e desarollonan economico normal y ademas a viola e acuerdo tocante libertad y seguridad di trafico riba alto mar.



E bapor di carga americano „Savannah" ta e prome bapor di energia atómica cu a pasa den Panamakanaal. Riba e portret aqui nos ta mira e bapor den e „sluisnan" Miraflores di Panamakanaal.

Accion di solicitud pa Boys Brigade y Life Boys ta bai bon

SAN NICOLAS, 28 sept. — Semper september ta e luna den cual ta solicita miembronan nobo pa e dos organizacionnan aqui na e isla aqui cu ta Boys Brigade y Life Boys. Segun posicion di ajera e accion di solicitud dje anja aqui ya a produci 20 porciento di crecimiento dje club.

Edad limite pa Life Boys ta 9 - 11 anja, mientras esun pa Boys Brigade ta 12 - 17 anja. E anja aqui 18 muha di Life Boys a pasa over pa B.B., mientras pa e grupo aqui a bini 20 solicitante nobo, door di cual segun posicion di ajera e club aqui a crece di 56 na 58. B.B. cu tabatin caba 76 miembro a hanja 20 acerca foi fila di Life Boys, mientras a drenta ainda ocho solicitantenan acerca, cu a haci e numero di 76 bira te 102.

— — —

Kende cu te ainda quier manda nan solicitud por haci esei te cu dialuna awor cerca ds. John Gumbs na San Nicolas. Segun cu ds. Gumbs a sigura nos, el a spera riba un aumento ainda mas fuerte cu 20 porciento.

Principalmente e interes cu te awor a ser munstra na Oranjestad a desenganjé un poco. Foi e ciudad aqui na unda pa prome bez nan kier a cuminza e anja aqui cu un compagnie independiente di B.B., a drenta solamente dos solicitud pa B.B. y cuater pa L.B. Pa un compagnie tin mester di alomenos 30 B.B.-ers. Ds. Gumbs ta spera cu ainda lo por bini un sorpresa den e ultimo dianan aqui, di moda cu Oranjestad tambe lo por hanja su mes brigada. Unda e clubnan ta abri pa muchanan di tur famia y raza ds Gumbs ta hanja cu tin aki un bunita chens pa muchanan pa bira miembro di un organizacion internacional.

T.C.A. 1 DECEMBER CUATER VUELO SAN JUAN—ARUBA

ORANJESTAD, 28 sept. — Trans Caribbean Airways, lo hal aumenta e numero di servicionan desde 1 di december te cuater bez i na Januari te cincu bez pa seman.

Actualmente e avionnan aqui ta yega Aruba riba Dia Razon, Dia Viernes i Dia Domingo. Como cu practijk a munstra cu esaqui no ta e dianan faforable a dicidi cu foi dia 1 di october e tres vuelonan aqui lo tuma luga riba otro dianan, esta manera ta sigui:

Yegada DiaLuna, salida Dia Mars.
Yegada Dia Razon, salida Dia Huebs
Yegada Dia Domingo atardi, salida Dia Domingo anochi.

Cu bista riba e interes aumentando cu ta ser spera pa Aruba den e temporadad i turista, riba dio 1 di December e numero di vuelonan lo ser aumenta te cuater bez v.v. pa seman, mientras ya caba ta studia seriamente pa aumenta e vuelonan aqui den Januari na cincu bez pa seman.

Lo nos por recorda cu ultimamente TCA di Civil Aeronautics Board (C.A.B.), e cuerpo autoriza riba territorio aerea na Merca, a hanja consentimiento pa bula inlimita entre San Juan i Aruba.

ZUSTER MAGDALENA PRIORIN IMELDAHOF

NOORD, 28 sept. — Zuster Magdalena Maria, a ser nombra como moeder-priorin di Imeldahof na Noord. E nombracion aqui ta resultado dje becho cu e anterior priorin, Zuster Birgit, a ser nombra como cabez di e convento nobo, cu pronto soeurnan di Bethania ta bai abri na Miami, Florida. Zuster Magdalena Maria, quende mester tabata directrice di Annaschool na Noord a ser sigui na e puesto aqui pa Zuster Imelda.

E moeder priorin nobo tabata traha entretanto casi 11 anja na Noord.

Sperando riba e momento te ora cu tur su papelnan bini cla pa e bai Estados Unidos, Moeder-Priorin Brigit a bai logeer na Kindertehuis „Te Aworo" na San Nicolas.

Huntu cu moeder-priorin ta bai tambe Miami Zuster Lidwina Maria di Imeldahof. E soeurnan dje convento nobo na Miami lo bai ocupa nan especialmente den prestacion di ayudo na fugitivonan cubano, principalmente muchanan bao di nan.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 28 sept. — E resultado den e encuentro entre equiponan di Colegio Arubano y Juventud na Marcha den e torneo di Hersengymnastiek di Radio Kelkboom y Radio Antillana tabata diarazon anochi 21 - 15 na fabor di e HBS-ers.

THE BEST
for Keeping You Active
High in Food Energy
QUAKER OATS



Den tur clase di pustamento autonan ganador tabata equipa cu

KONI SHOCK ABSORBERS

● PA BO SEGURDAD „Koni-test Team" a corre 20.000 km. kriskas door di Europa. Ariba camindanan di lodo, caminda cu ta slip, caminda cu ta hopi coba, di dia y anochi.

Pruebanan enorme e chofernan a haci, pa awor tur hende por bisa cu tur seguranza y cu completo confianza :

KONI SPECIAL "D" ADJUSTABLE SHOCK ABSORBERS

Exihi KONI serca bo dealer ta lo mehor

TECHNICA ANTILLANA N.V.
WAYACKA TEL. 2444 ARUBA

CERTIFIED CAR CARE a plan to save you time, trouble and money. A plan to ensure that your Chrysler product gets the right service, at the right time, from the right men—Chrysler-trained mechanics using factory methods and genuine MoPar parts. A plan that gives you written proof that service has been carried out to the standard laid down by Chrysler International.



PROTECT YOUR INVESTMENT IN A CHRYSLER CORPORATION PRODUCT WITH



ASK YOUR DEALER ABOUT IT
CHRYSLER · DODGE · PLYMOUTH · DART · VALIANT

Viana Auto Supply Co. Inc
TEL: 5120 - 5121

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. Usando e cabuyanan huntu cu e forsanan combina di nan cabainan, e dos hombernan ta saka e cabai for di e moeras! 2. „Masha danki, caballeros! Dispensami mi error." „Bo ta wordu despensa senjorita. Bo ta luchadora?" 3. „Ay, no nada di esey mi ta maestra!"







AVENTURA DI OLLE pa cortesia di : Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Olle bo mes por mira ta com mala hende e ijsmannen nan ta. Mira com nan ta corre cu un di nos piscadonan. E cos cu tin ta cu e ijs ta asina diki cu ni un buraco bo no por coba aden. Bam mi ta lagabo mira. E hombernan aki tin tres dia cu nan ta trata na coba un buraco, den cual nan por pisca."









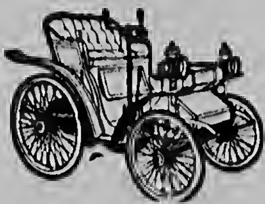
AWOR NA ARUBA......
REKORD "L"
UN PASO MAS ARIBA DEN LUJO Y FUNCIONAMENTO...

● REKORD „L" ta e contesta pa esnan cu ta desea mas comodidad, luho y funcionamento superior. Cu su motor di 66 HP e ta un placer pa maneha. Probablemente bo siguiente auto ta un REKORD „L". Tambe pa esnan cu ta bai cu verlof entrega na Europa. Pa mas informacion sin ningun compromiso acudi na :

ARUBA TRADING COMPANY

PEUGEOT

E MILAGRO ARIBA WIEL!



1896 PEUGEOT

● FOR DI E PROME MODELONAN TE NA E ULTIMO MODELO 404, PEUGEOT semper ta **number uno** pa su eficiencia y capacidad.

Experimenta e placer di corre den un PEUGEOT.

AUTORAMA MOTOR COMPANY

Agente di Peugeot na Aruba — CURA CABAI 137 - TEL. 5305

Proposicion pa cambia Kies- pa Eilandsraad di Corsou

(Di nos cor. na Corsow)

Manera ta conoci, e stipulacionnan den Kiesreglement pa Eilandsraad di Corsow, ta mas o menos igual na e Kiesreglement pa Staten.

Awor cu e Kiesreglement Staten aki a ser cambia door di e landsverordening di dia 31 di januari 1962, a bira necesario, pa bolbe cambia e Kiesreglement di Eilandsraad, manera a sosode na anja 1959, y recientemente a ser entrega un proyecto d cambio cu ta consisti principalmente di cambionan tecnico, di cual a resulta di ta deseable di adapta nan practicamente na esun di Staten.

Ademas di e cambionan tecnico aqui, lo ser agrega algun stipulacionnan manera di Staten, cu ta encerra entre otro un total mas haltu di firmanan riba e listanan di candidato, disminuicion di e posibildad pa vota pa volmacht te na e casonan di cu un votador lo permanece for di nos territorio riba dia di votacion y por ultimo lo ser indica riba e listanan, e inicialnan di e partidonan.

Ta ser propone tambe pa exclui e posibilidad di asisti un votador cu pa via di salud quebrante no por bai vota.

Den e ley nobo ta ser proponé pa halsa e cantidad di firma riba cada lista te na un porciento di e cantidad di votantes. Quicre decir, si tin 50.000 votador, anto cada lista mester di 500 firma, esaqui ta pa elimina listanan cual no ta ser respalda pa un parti razonable di poblacion, loque por tin como consecuencia, perdida di votos.

E waarborgsom di 1000 florin ta ser mantene. Comoquiera cu den pasado tabatin varios caso den cual abusonan di e facilidad pa haya volmacht cu un declaracion medico a ser comete, e ley nobo ta propone pa duna volmacht unicamente na e personanan cu ta permanece for di nan lugar di votacion riba dia di eleccion.

Por ultimo a ser inclui den e proposicion e posibilidad pa, si un partido politico ta desea asina, por menciona e inicialnan di e partido riba e biljechi di votacion.

INGLESNAN NO TA HULANDES

JESSELTON, N.-Borneo, 28 sept. — Den un articulo den „North Borneo News and Sabah Times", nan a bisa cu si Philipina tin idea di haci cu Noord-Borneo mesun cos cu Indonesia a haci cu West Irian, anto e poblacion di NoordBorneo mester ta cla pa defende nan cu tur nan medionan disponibel. Asina nan a bisa en relacion cu e viahe di senjor Osmena, un súbito Philipino pa Indonesia, caminda el a bisa cu Indonesia no a gana su lucha pa West Irian," cu carta di amor p'e Hulandesnan e corant ta mustra cu e proteccion Ingles di Noord Borneo lo keda exisiti hasta despues di realisacion di un federacion di Maleie, un acuerdo cu un tratado defensivo cu e reinado Ingles.

Lo ta bon si e Philipinonan pensa un poco mas riba esaki. Segun e corant. Inglesnan no ta mescos cu Hulandes.

Tambe e corant ta bisa cu e ta sigur cu ningun comunidad chiqui na Sabah, hasta ni un colonia chiqui di Philipina, ta desea di ta bao di gobernacion di Philipina.

R.C.A. CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biahn den e actual campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro e onceonanan di Aruba Jrs. R.C.A., equiponan cu no mucho anja pasa tabata sabi di atrae un publico hopi grandi pa mira nan encuentronan. Y nan encuentronan casi semper tabata yena cu momentonan emocionante, loke a haci cu nan a hanja e nombernan di eterno rivalnan di nos futbol.

Den e temporada actual R.C.A. tin cuatro punto mediante dos triunfo sin derrota, mientras cu Aruba Jrs. tin dos door di un solo triunfo.

Huzgando na e dos actuacionnan nos tin di scoge R.C.A. como e posible ganador awe, pero no ta imposibel cu e azulnan di Socotoro saka poco energia scondi y tog logra mas cu ta worde spera for di nan.

E partido di awe pues por bira un interesante.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Oranjestad Little League a yama su reunion general anual pa dia 18 di oktober, pa 7.30 di anochi. E reunion lo worde teni den sala di reunion di Wilhelminastadion na Playa.

E puntonan di agenda ta esunnan di custumbra, di cualnan esun mas interesante lo por ta eleccion di un directiva nobo.

E actual directiva ta completamente reelegible.

Clubnan cu ta desea sinembargo di stipula un of otro candidato pa directiva por haci esaki te cu dialuna 8 di oktober 1962 cerca e secretario di Oranjestad Little League Sr. Johnny Oduber. E candidatura mester worde haci por escrito y e candidato mester declara por escrito tambe cu e lo acepta un eventual eleccion.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helena Kock. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Agustín, di su mama Chela, di tur su rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y especialmente di Juana Barros tambe felicitaciones ta bini especialmente di su amiganan Donisia de Cuba, Delia Boezem, Diana Dirksz, Sira Kock, Sandra Ponson, Margo y Elia Ras, Nilda Nicolaas, Stella Wernet, y especialmente pa parti di Clara Samson y Stella Ras.

Awe ta celebrando su fecha natal e gentil caballero Theo Diaz. E ta ricibi felicitaciones di su mama, rumannan y cunjanan na Caracas y familia Diaz na Venezuela, de Freitas na Corsow, Willems y Geerman na Aruba, amigo y amiganan y demas amistades. Muy en especialmente di su querida comprometida Srta. Erna Geerman.

Awe ta celebra su 1 aniversario e hobencita Aida Danies. E ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, di su tata Arturo, di su 5 rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando y Johny, di su wela Francisita, di su pepe Elvira Tromp, omo Jose Luydens y demas familia Danies y Tromp.

Awe ta di cumpleanjos Rosemary Rosel. Felicitaciones ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho, di su rumannan Hendrik, Francisco, Jolanda, Maria, Rosendo, Isildo, di su wela Chita Rosel y di su tanta y omonan, di su madrina Maria Croes y Maria Maduro y di su padrino Ignacio Kelly y demas familia Rosel.

NO TIN CUARTEL DI DEVIES NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Minister di asuntonan Economico, Alvaro Alsogaray, a segura cu nan lo no pone vigilancia riba comercio di devies, tampoco nan lo admiti entrega di placa inflacionario y cu e Argentina lo paga tur su obligacionnan financiero".

Alsogaray a bisa na un conferencia special di prensa, pa pone corresponsalnan di exterior na altura dje crisis di siman pasa, cu segun su opinion e encuentro militar ta trai lomba caba.

KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 28 sept. — President Kennedy a declara, cu apesar di progresonan economico impresionante den ultimo diesocho lunanan, toch tin diferente territorio den e frontera economico di Merca cu te ainda ta duna nos hopi preocupacion serio.

Na un reunion di hendenan for di den sector di publicidad di mundu comercial, cu nan a tene na Casa Blanca, Kennedy a menciona lo siguiente:

1. Nos tin un porcentaje inaceptablemente altu di desempleo,

2. Nos tin un considerable capacidad industrial, cu ainda no ta worde utilisa completamente. Industria di staal ta un bon chemplo di esey.

3. Den cierto territorionan nos tin un necesidad economico continua. Si ta berdad cu nos tin un deficit cu ta baha dia dia riba nos balans di pago pero e ta desagradable y nos tin un tempo di crecementu economico cu a queda atras compara cu otro paisnan industrial.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 30 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directiva y enuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierna 28 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „Hercules" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The house of the seven Hawks" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Moambo" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „A matter of morals" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Sente Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——. Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierna 28 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso

THE BEST
FOR BUILDING STRONG BODIES
High in Protein
QUAKER OATS

3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 28 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticcnan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Bands
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de septiembre de 1962

8.56 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

MEMORANDUM FRANCES NA BONN

BONN, 28 sept. — Na Bonn nan a entrega un memorandum dje gobierno Francés, den cua tin proposicionnan pa un cooperacion mas mihor entre Francia y Alemania West.

Segun nan a anuncia, e Francesnan kier tene cu mas frecuencia reunionnan di lidernan di gobierno, ministernan di Exterior y di Defensa.

THE BEST
FOR STRONG BONES AND TEETH
High in Phosphorus
QUAKER WHITE OATS
QUAKER OATS

ASAMBLEA DI N.U.

NEW YORK, 28 sept. — Minister Ingles di Exterior, Lord Home, a pidi ayera den asamblea general di Nacionnan Uni, pa lucha huntu pa solucion p'e problemanan cu ta existi, por medio di deliberacionnan.

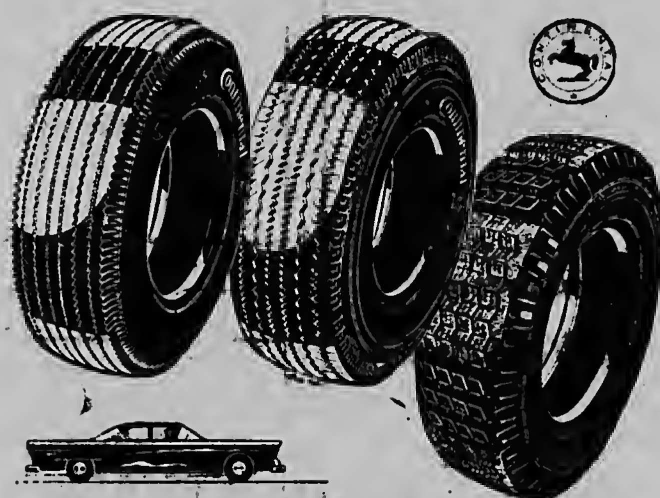
Segun Lord Home e politiek internacional a bira menos fuerte y nan por logra alcanza solucion. El a bisa tambe en relacion cu esaki, cu Gran Britania kier „derra e guerra frio".

Lord Home a bisa tambe cu nan no tin mester di imperialismo ni tampoco Marxismo, ambos por sali toi bentana numa.

E muraja entre e parti oost y west dje ciudad, ta un desafio insoportable pa personanan civilisa. Pero occidente tin deber di frena su emocionnan y lucha pa solucionnan justo, cu ta di acuerdo cu e obligacionnan occidental.

Minister Ingles a insisti cerca Nacionnan Uni, pa mustra Union Sovietica, cu e pais aki no mester lanta mas crisis na Berlin pero delibera tocante un acuerdo den cua nan lo tene cuenta cu e derecho y interesnan di tur dos partido.

Un causa peligroso pa un conflicto, ta segun Lord Home, e luchamentu di comunismo pa haci sobra di mundu comunista bao dje disfraz di „coexistencia pacifico".



Tried and Tested

Tyres made by Continental – one of the oldest but most modern tyre factories in the world – can be relied upon to react safely no matter the condition of the road, traffic situation or weather.

Motorists praise the high measure of driving safety and mileage, shock absorption and riding comfort. That is why there is such a demand for superbly constructed

Continental Tyres

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

DICK TRACY

CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Sí, awor nos ta sigur cu nos a hanja e homber cu nos tabata busca." 2. „Ami cu Sam lo bai bek pa busca e saku di plaka," 3. „Tin hopi otro cos más aki." 4. „Serbete, serbete!" „Nada di placa - solamente serbete."









RIP KIRBY

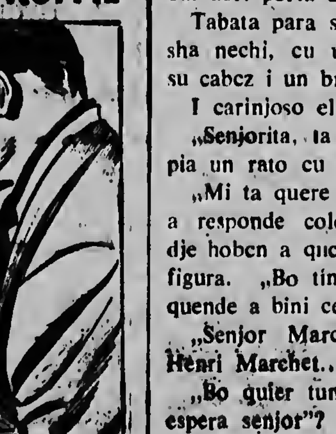
Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kirby ta trata di papia cu Tashia Rambeau...... „Bunita dia y......" 2. Pero e ta fracasa...... 3. „Mi ta mira cu mi atraccion clusiva ta alehe por completo......"









Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 40 —

Oranan largu Marcela tabata corre cu e anciano i Hubert di un dje donjonan di cunucu na otro i e tio a logra cerra varios contract pa hanja productonan manera webu, galinja, patu, calacuna i carni di baca i porco, cabritu, carner et.c etc.

Durante e corrementu e tio tabata tira un bista di banda riba e dos hobennan y como cu e tabata sinta atras e por a vigila nan sin cu nan sa.

nto den su mes e tabata bisa:

„Porfin m'a hanja sa loque mi tabata calcula. E mucha muhe ei ta stima Hubert sigur. Pero e pregunta ta: Ta cual dje mucha muhenan aqui Hubert ta gusta mas tantu? Ta Monica of ta Marcela? N' ta sigur cu e mucha di malora aqui mes sa, parce tur dos ta bunita en realidad."

CAPITULO 8

E mes diasabra mainta, algu pasa di 9'or, e criar di eas na Casa Laguna a bai abri porta despues cu klok a zona.

Tabata para su dilanti un hoben masha nechi, cu un capa di cueru riba su cabez i un bril di auto na su frenta.

I carinjoso el a puntra:

„Senjorita, ta posible cu mi por papia un rato cu Srta. Monica?"

„Mi ta quere cu si, meneer", e criar a responde colorizando, pasobra bista dje hoben a queda claba riba su bunita figura. „Bo tin bondad di bisa mi ta quende a bini cerca dje, senjor......?"

„Senjor Marchet, Marchet junior, Henri Marchet......"

„Bo quier tuma siento den cuarto di espera senjor"?

Ora cu e criar a bai hanja Monica ariba den un dje cuartonan i cu el a participè dje bishita, Monica no por a domina su asombro. Marchet? Aqui?

Pero diripiente a aparece un trek satisfactorio rond di su lipnan.

„Mi ta bini unbez, Lisette, bai bisa e meneer pa e spera mi un ratu."

Un ratu despues Monica a drenta e salon na unda Henri tabata camna ta bai bini di nerviosidad.

„Abo aqui? Monica a bisa tranquilo.

Awor cu nan tabata huntu bao di cuater wowo, e no a hanja necesario pa e jama Henri „meneer".

Anto e hoben a bisa hariendo:

„Precisamente. „M'a mira e dos Sres Lagunanan na San Lucas i m'a pensa di por a probecha dje ocasion di a sorprende bo cu un bishita. E ultimo bez cu nos a topa cu otro riba e perron di stacion nos saludo pa cu otro tabata masha indiferente, Monica. Bo n' ta hanja esei?"

Anto e mucha muhe a responde secamente:

„Bo sa mucho bon mescos cu mi ta paquico e saludo tabata indiferente. I e motibu ei ta existi te ainda."

„Larga di ta maha, mi amor", e hoben a bisa i a camna bai cerca dje. „Sea awor maske ta un biaha huicioso; nos a stima otro i te ainda nos ta stima otro. Pero bo mester comprende pa mi tambe Monica, cu mi mester risca bisa mi tata numa cu mi tin relacion cu bo, anto immediatamente, lo e corre cu mi foi cas. I si mi bisè cu mi ta pensa na casa cu bo, casi lo e por deshereda mi. Bo mes conoce mi tata mucho bon. Sin mi tata mi no ta nifica nada."

El a hiza su skoudernan.

„Un hoben salud i fuerte cu ta stima un mucha muhe sinceramente, aunque cu e mucha muhe por ta un cuidado di galinja, ta pone su sintimentunan mas altu cu caprichonan di su tata i no tin miedo di biba huntu cu esun cu el a scohe como companjera di su bida door di traha duro pa hanja mantenecion p'e i su muhe. Pero e animo ei bo no tabatin i bo no por hanja tampoco i p'e motibu ei mes bo no por tuma mi na malo ora cu mi a prohibi bo na bini na contacto mas cu mi. Ta com bo ta quere cu mi por sigui munstra bo ternura pa algu cu no tin principio ni fin. Bo tata no quier pa nos casa, abo no tin placa ni moda di hanja placa, ta quico lo para despues anto di mi?"

„M'a bini aqui den e speranza cu bo rabia bieu lo a ser lubida masha tempo caba, de la manera cu lo nos por pasa un paar di ora dibertido 'trobe huntu. Toch bo maestronan no ta presente awor i......"

„Bo deseo lo no sea cumpli, Henri", el a bisa indiferente. „Loke no ta kita cu bo bishita toch ta welkom pa mi. Propiamente tabata mi intencion di a skirbi bo awe of majan......'

El a queda ta mira asombra, pero ya a aparece un intranquilidad den su wowonan.

„Skirbi? Ta quico asina?"

„Pa pidi bo placa, Henri. E placa cu mi tabatin tempo cu mi a bandona Quinta Azul practicamente a caba, pasobra aqui na Paris continuamente bo mester ta nechi i di ultima moda i trahenan di Paris ta carísimo."

N'e momento ei e hoben a maldiciona e momento cu el a dicidi di bini Paris. El a larga su anterior pasion guie pa e mucha muhe bunita aqui. Lunanan largu Monica tabata su amante na Quinta Azul.

Jamas ningun tabatin di minimo sospecho di esei. Intencion dje mucha muhe tabata di hiba Henri asina leu te ora cu esaqui easa cuné. No cu e tabata stimé, ma pasobra un dia lo e ta ricu i e ora ei hunto cu Marcela e tambe lo bira maestra di Quinta Azul.

YABI pa bo exito !

Avisa den Arubaanse COURANT y compara e resultado !!

BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nubo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!
Algun ehemplo:
Bistir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
Carson pa solamente f. 0.25
Carson pa homber, Dacron, Orlon Wash & Wear prijs original f. 13 75 AWOR f. 5.75
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba
Surtido grandi di sapato.
Serbette, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.
Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.
Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.
Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hanger como regalo.
TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente fl. 17.50.

A CABA DI YEGA
CASHI PA CUSHINA
y
LABA-PLATO MONTA DEN CASHI
na prijsnan masha razanable.
La Linda

BRITISH-AMERICAN
INSURANCE COMPANY LIMITED

Awor cu un representante den cada distrito na Aruba
Asegaro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa
HOSPITALIZACION
Pa tur informacion jama:
TEL. 2703

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di carriente

4/61

GASTA MENOS CORRIENTE
y ta fria mucno miho!

Di Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

PA TUR ARTICULO DI CAS

lemon squeezer, strainer, can & battle apener
— y tur FORMA PA BOLO.
— WEA di alomininm y di heru. y
— tur otro cos pa CUSHINA.

ACME STORE
TEL. 5381 - 5384



Un bista di Earls Court na Londres, na unda ajera un gran exhibicion a ser teni di automobilnan di trabao. Gran Britanla tabatin e anja e exportacion mas grandi di automobilnan di trabao.

SURNAM Y PTO. RICO

PARAMARIBO, 28 sept. — Lo tin awe riba peticion dje delegacion di Puerto Rico cu ta asisti n'e conferencia dje organisacion di Caribe na Surnam, un anochi di contacto, cu lo ta den man di ministerio di asuntonan Economico pa aumento di bon relacionnan comercial entre Surnam y Puerto Rico. E ministerio a invita algun persona di bida comercial pa asisti n'e conferencia akì.

Delegacion di Puerto Rico ta bao di direccion di dr. Carlos Lastra, minister di Comercio.

AVISO

Nos ta participa na nos clientenan cu desde dia promé di October en adelante, toer Dialuna mainta, nos no por cuminza repartl pan promé cu 9'or di mainta.

Ley dl Gobierno ta prohibl nos dl traha Diadomingo y esaki ta motibo cu trabao no ta bin cla na tempu pa repartl pan tempran.

RAINBOBAKERY

NOTICE

We hereby like to inform all our clients that, starting October 1st, it will be impossible for us to start bread delivery before 9 o'clock in the morning on MONDAYS only.

Reason for this late bread delivery on MONDAYS is due to the fact that by Government decree we are not allowed to work on Sundays.

RAINBOBAKERY

MEDEDELING

Daar het van Gouvernementswege verboden is op Zondag brood te bakken, zien wij ons genoodzaakt met ingang van 1 Oktober a.s. elke MAANDAGochtend om 9 uur pas te beginnen met het bezorgen van brood.

DIRECTIE RAINBOBAKERY

Terlenka PANTALONS van „Cambes"

Curacao
• El Pan Grande
• La Indiana
• Casa Bill
• Casa Piar

Aruba
• Aruba Trading
• La Venezolana
• Whitfield

Bonaire
• El Globo

Antex

Pa plan pa cas of otro edificio den estilo moderno, tambe calculacion di beton y control riba trabau acudi na:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154 - Tel. 1636

ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van één der volgende

AVONDCURSUSSEN

V.E.V. Hulpmonteur Sterk- en Zwakstroom
V.E.V. Monteur Sterk- en Zwakstroom
V.E.V. Installateur.
Landmachinist Staombedrijf Verklaring A. en B.

Inlichtingen en aanmelden 1 en 2 oktober a.s. van 18.30 tot 20.00 in het gebouw van de A.T.S.

Bij de inschrijving moet het cursusgeld a fl. 18.— worden voldaan.

G. GROTERS Dir.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 29 di september 1962 y cu for di dia 1 di oktober 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

CAS PA HUUR
enfrente di „Kantaar di Gerecht"

Apropiado pa abogado, doctor etc.
TAMBE PA CAS DI FAMIA.

Pa informacion:
Cas no. 72 J.G. Emanstraat
of na Ecury Bar

GRAN BARATILLO
na
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS
Articulonan ta bai na prijs di remate.
DAMASK Tafellaken y serbete pa cushina.
SAPATO pa damas, caballero y muchanan.
PONCHERO, set di WEA, COPPIE cu SCOTTER.
MEA, PLASTIC pa mesa, 2 pa solamente Fl. 1.25 y hopi otro ganga mas!

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi for di Suiza: tela borda masha bunita, den colornan y disenjo precioso! Tambe kanchi pa bistir di bruid. Tela nobo pa cortina den colornan y dibujo moderno. Serca nos, semper e prijsnan di mas barata!

HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat een door de Erven A. M. Arends ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het magen verbouwen en in werking houden van een gasaline-service statian Nassaustraat 128 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mandeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 26 september 1962.

DE WND. GEZAGHEBBER VOORNOEMD,
I. S. de Cuba.

THE BEST
nourishment for the money
No other Cereal Costs so little, gives so much
QUAKER QUICK COOKING WHITE OATS
QUAKER OATS

Pa renavacion of furamento di bo stoelnan
HNOS. TROMP
UPHOLSTERY SHOP
Tel. 2287 Playa

NACIONNAN UNI TA ACUSA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 28 sept. — E representante di Nacionnan Uni na Leópoldstad Robert Cardiner a acusa president Chombe di Katanga cu e ta tuma mas voluntarionan blancu den su ehercito.

Gardiner ta declara den un carta na e hefe di estado katangues, cu Nacionnan Uni tin pruebanan, cu e voluntarionan aqui ta regresa Katanga, despues di un periodo di vacacion den nan pais.

Esaqui ta sosode aunque cu diferente gobierno di Katanga a duna siguranza cu marechaussee di Katanga no tin voluntarionan blancu mas den su cuerpo. Asina e representante di N.U., Gardiner a bisa.

Segun gardiner Nacionnan Uni tin portretnan aerea, riba cual por mira avionnan camufla y loodsnan bou di terra di avionnan.

„NO ME OLVIDES"
Pa cualkier fiesta of pic-nic ta e caha di orgel favorito.
Prijs ta masha barata, pa informacion
FRANCISCO GEERMAN
Macuarima nr. 160

UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!
Pero bo no por keda henter dia ta drief ariba laman.
P E S E Y :
CUMPRA UN AIRE CONDICIONADOR
pa un frescura duradero.
ELMAR

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN Tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

SWAN FEATURES SYNDICATE

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April
Luna nobo ta favorable pa combinacion di bo deseonan cu esnan di otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Luna nobo ta indica riba mehoracion di trabao i salud den dianan venidera.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Luna nobo ta indica riba mehoracion di relacion cu personanan queri i cu hendenan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Luna nobo ta dirigi bo atencion riba e comunidad den cual bo ta biba, riba cual i sociedadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Luna nobo ta pone accento riba relacionnan cu bicinja i amigunan cu ta cambiando.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Luna nobo ta munstra bo riba un bon razgo den semannan venidero.

LIBRA
23 September — 22 October
Luna nobo ta percura pa un mehor tempo pa decision i renobacion di algun interes.

SCORPIO
23 October — 22 November
Luna nobo ta munstra riba principio di un periodo cu mester se dedica na investigacionnan i estudio fuera sosiego.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Luna nobo ta entona un temporada den cual hopi actividadnan ta ser trece den bida di sociedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Luna nobo ta dirigi atencion riba bo carrera, bo ambicion i bo mas altu deseo riba tur terreno.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Luna nobo ta tuma luga den un signo cu ta favorable pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Luna nobo ta hanje den un sector cu ta interesante pa bo financia i relacionnan financiera.